# St. John the Short كلمات تمجيد القديس يوحنا القصير

ابدا يا احباء امدح بكل صفاء اب عظيم الضياء القديس الانبا يوانس

I begin, O beloved ones, To praise with all clarity A great father of light,

Saint Anba Yoannis.

كان من اهل الصعيد هذا الرجل السعيد وفى الايمان صنديد القديس الانبا يوانس

He was from Upper Egypt,This joyful man, Strong in faith,

Saint Anba Yoannis.

من ابوين صالحين ولله خائفين فى الايمان ثابتين القديس الانبا يوانس

Born to righteous parents, God-fearing and devout, Firm in their faith,

Saint Anba Yoannis.

وعمره ثمانى سنوات زهد العالم والشهوات واشتاق للرهبنة بثبات القديس الانبا يوانس

At the age of eight, He renounced the world and desires, Yearning for monasticism with steadfastness,

Saint Anba Yoannis.

فحركته النعمة ان يذهب بحكمة للبرية العامرة القديس الانبا يوانس

Grace moved him, To wisely go, To the inhabited wilderness,

Saint Anba Yoannis.

الرب قد هداه الى شيخ يرعاه انبا بموا اباه القديس الانبا يوانس

The Lord guided him, To an elder who would care for him, Anba Bemwa, his father,

Saint Anba Yoannis.

وساله ان يسمح له بالاقامة عنده فاختبره بقوله القديس الانبا يوانس

He asked him to allow him, To stay with him, And the elder tested him by saying,

Saint Anba Yoannis:

لا تقدر يا ابنى على الاقامة عندى ارجع واعبد ربى القديس الانبا يوانس

“You cannot, my son, Stay with me; Return and worship my Lord,”

Saint Anba Yoannis.

فاجابه الروحانى لا تردنى يا طوباوى من اجل من فدانى القديس الانبا يوانس

But the spiritual one replied, “Do not turn me away, O blessed one, For the sake of Him who redeemed me,” Saint Anba Yoannis.

ابوه سال ربه ان يكشف له امره فارسل له ملاك القديس الانبا يوانس

His father prayed to the Lord, To reveal his matter to him, And the Lord sent him an angel,

Saint Anba Yoannis.

يعلمه باجهار ان هذا المختار حبيب رب الانوارالقديس الانبا يوانس

Announcing to him clearly, “This chosen one, Is beloved of the Lord of lights,”

Saint Anba Yoannis.

فالبسه ملابسه وراى ملاك ربه يصلب عليها بيده القديس الانبا يوانس

So he clothed him in the monastic garment, And he saw the angel of the Lord, Blessing it with his own hand, Saint Anba Yoannis.

وابتدا بنسك عظيم وقلب مستقيم للرب الهنا الكريم القديس الانبا يوانس

And he began with great asceticism, And a righteous heart, For our gracious God,

Saint Anba Yoannis.

وفى احد الايام اراد ابوه الهمام ان يمتحنه بسلام القديس الانبا يوانس

One day, His mighty father, Wanted to test him peacefully,

Saint Anba Yoannis.

وطرده من عنده فاقام عند باب قلايته سبعة ايام بتواضعه القديس الانبا يوانس

He expelled him from his cell, So he stayed at the door, For seven days in humility,

Saint Anba Yoannis.

وفى كل يوم كان يخرج ابوه المنصان ويقرع هذا الانسان القديس الانبا يوانس

And each day, His father would come out, And strike this man,

Saint Anba Yoannis.

بجريدة من نخل فيسجد له ذا المجد قائلا له اخطات القديس الانبا يوانس

With a palm branch, And this glorious one would bow down, Saying to him, “I have sinned,”

Saint Anba Yoannis.

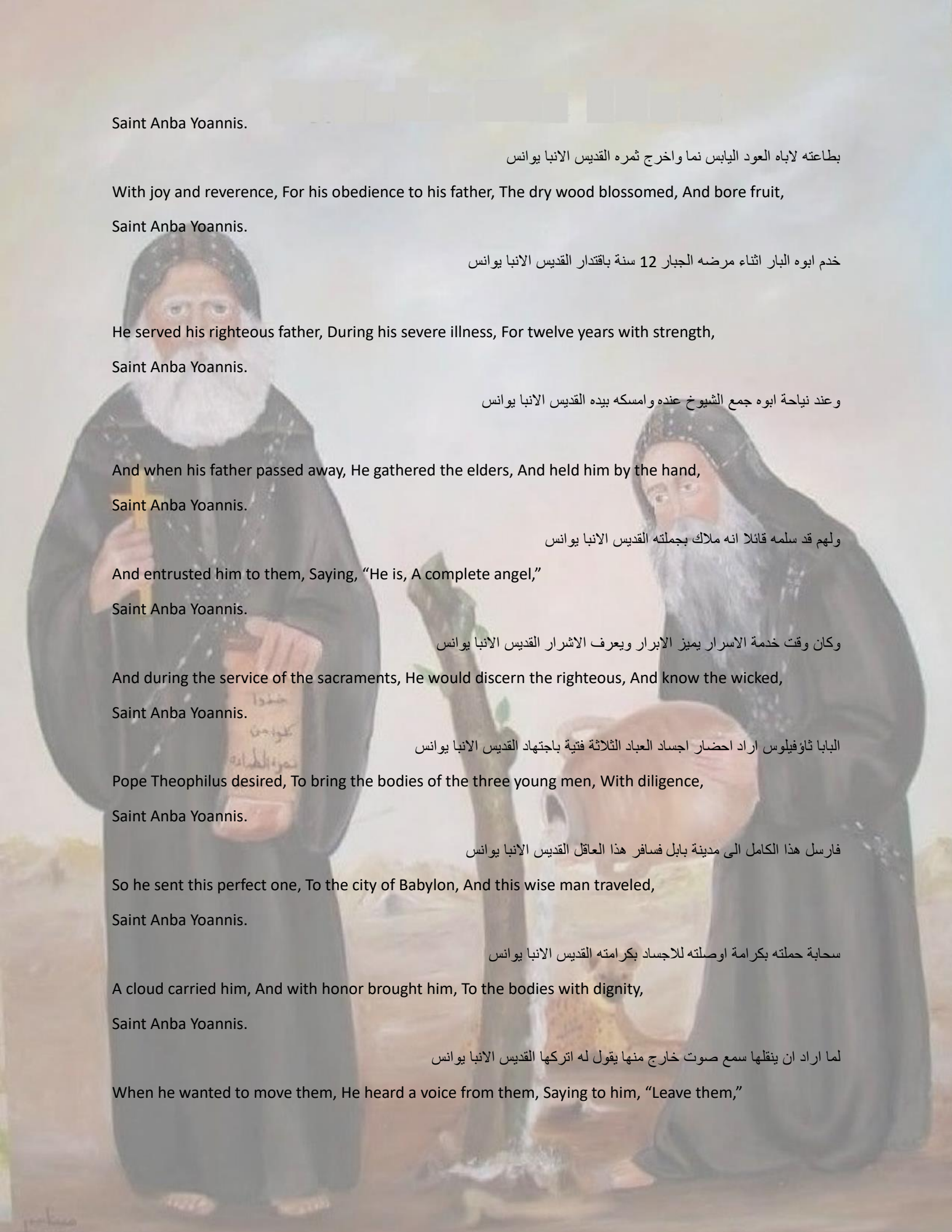
فى اليوم السابع راى ملائكة سبعة تضع على راسه بقدرة القديس الانبا يوانس

On the seventh day, He saw seven angels, Placing by God’s power, Seven crowns on his head,

Saint Anba Yoannis.

سبعة من الاكاليل على راسه بتهليل بفرح وبتبجيل القديس الانبا يوانس

Seven crowns of glory, Rejoicing upon his head, With joy and reverence,



Saint Anba Yoannis.

بطاعته لاباه العود اليابس نما واخرج ثمره القديس الانبا يوانس

With joy and reverence, For his obedience to his father, The dry wood blossomed, And bore fruit,

Saint Anba Yoannis.

خدم ابوه البار اثناء مرضه الجبار 12 سنة باقتدار القديس الانبا يوانس

He served his righteous father, During his severe illness, For twelve years with strength,

Saint Anba Yoannis.

وعند نياحة ابوه جمع الشيوخ عنده وامسكه بيده القديس الانبا يوانس

And when his father passed away, He gathered the elders, And held him by the hand,

Saint Anba Yoannis.

ولهم قد سلمه قائلا انه ملاك بجملته القديس الانبا يوانس

And entrusted him to them, Saying, “He is, A complete angel,”

Saint Anba Yoannis.

وكان وقت خدمة الاسرار يميز الابرار ويعرف الاشرار القديس الانبا يوانس

And during the service of the sacraments, He would discern the righteous, And know the wicked,

Saint Anba Yoannis.

البابا ثاؤفيلوس اراد احضار اجساد العباد الثلاثة فتية باجتهاد القديس الانبا يوانس

Pope Theophilus desired, To bring the bodies of the three young men, With diligence,

Saint Anba Yoannis.

فارسل هذا الكامل الى مدينة بابل فسافر هذا العاقل القديس الانبا يوانس

So he sent this perfect one, To the city of Babylon, And this wise man traveled,

Saint Anba Yoannis.

سحابة حملته بكرامة اوصلته للاجساد بكرامته القديس الانبا يوانس

A cloud carried him, And with honor brought him, To the bodies with dignity,

Saint Anba Yoannis.

لما اراد ان ينقلها سمع صوت خارج منها يقول له اتركها القديس الانبا يوانس

When he wanted to move them, He heard a voice from them, Saying to him, “Leave them,”

Saint Anba Yoannis.

لان الرب اراد ان تبقى هنا الاجساد الى قيامة العباد القديس الانبا يوانس

“For the Lord wishes, That these bodies remain here, Until the resurrection of all,”

Saint Anba Yoannis.

لكن لاجل تعبك ومحبة من ارسلك ستظهر علامة لك القديس الانبا يوانس

“But for your labor, And the love of the one who sent you, A sign will be revealed to you,”

Saint Anba Yoannis.

بامر الرب الجليل وصلاة البابا النبيل اضاءت القناديل القديس الانبا يوانس

By the command of the Lord, And the prayer of the noble pope, The lamps were lit,

Saint Anba Yoannis.

ولما الرب اراد نياحته يا عباد ارسل اليه بارشاد القديس الانبا يوانس

And when the Lord willed, His departure, O servants, He sent to him in guidance,

Saint Anba Yoannis.

ابو مقار اباه وانبا انطونيوس اخاه يعزياه ويعرفاه انبا يوانس

Abba Macarius, his father, And Abba Antony, his brother, To comfort him and inform him of the day of his passing, Saint Anba Yoannis.

بيوم انتقاله فمرض لحاله وارسل له الهه القديس الانبا يوانس

He became ill, And his God sent him, The chosen angels, And the gathering of saints,

Saint Anba Yoannis.

الملائكة المختارين وجماعة القديسين وصاروا بنفسه صاعدين القديس الانبا يوانس

The chosen angels, And the congregation of saints, Ascended with his soul,

Saint Anba Yoannis.

الخادم راى بعينيه نفس القديس ابيه وجماعته تحيط به القديس الانبا يوانس

They ascended with his soul, And his servant saw with his eyes, The soul of his saintly father, And the gathering surrounding him, Saint Anba Yoannis.

والملائكة امامها ترتل قدامها وتمجد الهها القديس الانبا يوانس

And the angels before him,Chanted before him, And glorified their God,

Saint Anba Yoannis.

صلواته تكون معنا شفاعته ترفعنا للرب فيقبلنا القديس الانبا يوانس

His prayers be with us, His intercession lift us up, To the Lord, that He may accept us,

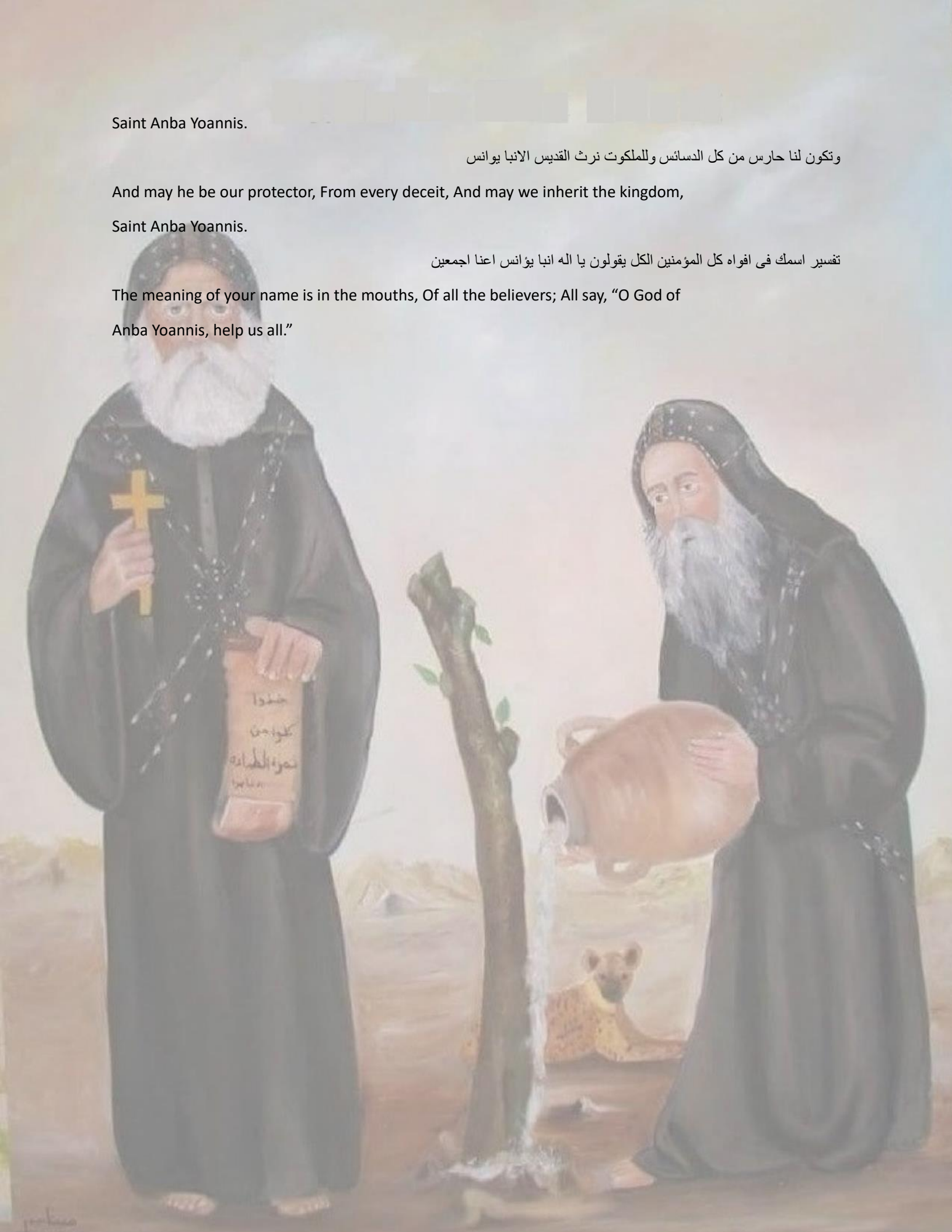
Saint Anba Yoannis.

وتكون لنا حارس من كل الدسائس وللملكوت نرث القديس الانبا يوانس

And may he be our protector, From every deceit, And may we inherit the kingdom,

Saint Anba Yoannis.

تفسير اسمك فى افواه كل المؤمنين الكل يقولون يا اله انبا يؤانس اعنا اجمعين

The meaning of your name is in the mouths, Of all the believers; All say, “O God of

Anba Yoannis, help us all.”